**Usporedni rječnik frazema: hrvatski – engleski – njemački**

redni br. jezik: Strani frazem: Hrvatska inačica (prijevod):

1. engleski A ball is in your court Ti si na potezu

2. engleski A bird in the hand is worth two in the bush. Bolje vrabac u ruci nego golub na grani.

3. engleski A hot potato Vrući krumpir

4. engleski A lie has no legs. U laži su kratke noge.

5. engleski A penny for your thoughts Novčić za tvoje misli

6. engleski A picture is worth a thousand words. Slika vrijedi tisuću riječi.

7. engleski Actions speak louder than words. Djela govore više od riječi.

8. engleski Add insult to injury Dodati sol na ranu.

9. engleski All good things must come to an end. Sve dobre stvari moraju doći do kraja.

10. engleski Armed to teeth. Naoružan do zuba.

11. engleski As busy as a beaver. Vrijedan kao mrav.

12. engleski As clear as crystal. Čist kao suza.

13. engleski As cold as ice. Hladan kao led.

14. engleski As drunk as a lord. Pijan kao majka.

15. engleski As poor as Lasarus. Siromašan kao Lazar.

16. engleski As rich as Croesus. Bogat kao Krez.

17. engleski As wise as Solomon. Mudar kao Salamon.

18. engleski At the drop of a hat U tren oka.

19. engleski At the worst possible moment. Kao kec na jedanaest.; (U najgori mogući trenutak.)

20. engleski Be every pot lid. Biti svakom loncu poklopac ; (Miješati se u sve.)

21. engleski Be on your last legs. Biti na izmaku snage.

22. engleski Be or not to be. Biti ili ne biti.

23. engleski Beggars can't be choosers. Prosjaci ne mogu birati.

24. engleski Better late than never. Bolje ikad nego nikad.

25. engleski Brand new Nov novcat.

26. engleski Can't judge a book by its cover Ne sudi knjigu po koricama.

27. engleski Caught between two stools Sjediti na dvije stolice.

28. engleski Cause ripples. Uznemiriti duhove.

29. engleski Cleanliness is next to godliness. Čistoća je pola zdravlja.

30. engleski Cross a bridge when you come to it Što možeš danas, ne ostavljaj za sutra.

31. engleski Cry over a spilt milk Ne plači nad prolivenim mlijekom.

32. engleski Cunning as a fox. Lukav kao lisica.

33. engleski Curiosity killed the cat Znatiželja je ubila mačku.

34. engleski dissapear into thin air nestati bez traga

35. engleski Do unto others as you would have them do unto you. Čini drugima ono što bi htio da oni tebi čine.

36. engleski Don't bite the hand that feeds you. Ne grizi ruku koja te hrani.

37.

38. engleski Don't count your chickens before the eggs have hatched Ne pripremaj ražanj dok je zec u šumi.

39. engleski Don't count your chickens before they hatch. Nemoj brojati piliće prije nego što se izlegnu.

40. engleski Don't jump the gun. Ne trči pred rudo.

41. engleski Don't put all your eggs in one basket Ne stavljaj sav novac u jednu košaru.

42. engleski Don't speak ill of the dead. O mrtvima sve najbolje.

43. engleski Early bird guts the worm Tko rano rani, dvije sreće grabi.

44. engleski Easy come, easy go. Kako došlo, tako prošlo.

45. engleski Easy living. Lagodan život

46. engleski Either in heaven or on earth. Ni na nebu ni na zemlji.

47. engleski Everything went wrong. Kola su krenula nizbrdo ; (Sve je pošlo u krivom smjeru.)

48. engleski Feel blue Biti u bedu.

49. engleski food for the soul duševna hrana

50. engleski From the top to the bottom Od glave do pete

51. engleski from the bottom of your heart iz dna duše

52. engleski Giant step. Divovski korak ; Veliki napredak.

53. engleski God first created a beard for himself. Bog je prvo sebi bradu stvorio.

54. engleski God has given, God has taken. Bog dao, Bog uzeo.

55. engleski God helps those who help themselves. Bog pomaže ljudima koji su pomogli.

56. engleski Good things come to those who wait. Dobre stvari dolaze onima koji čekaju.

57. engleski Have a hearth of stone Imati kameno srce

58. engleski Have an oar in every man's boat. Zabadati nos u tuđa posla.

59. engleski He is a man of his words On je čovjek od riječi.

60. engleski Hit the nail on the head Pogodak u sridu

61. engleski Hit the sack U krpe

62. engleski Home is where the heart is. Dom je tamo gdje je srce.

63. engleski Honesty is the best policy. Iskrenost je najbolja politika.

64. engleski Hope for the best, but prepare for the worst. Nadaj se najboljem, ali budi spreman za najgore.

65. engleski Hungry like a wolf. Gladan kao vuk.

66. engleski If you can't beat 'em, join 'em. Ako ih ne možete pobijediti, pridružite im se.

67. engleski if you scratch my back i will scratch yours Ako mi pomogneš i ja ću tebi pomoći.

68. engleski If you want something done right, you have to do it yourself. Ako želiš nešto učiti kako treba, moraš to učiniti sam.

69. engleski If you want to get things done, do it yourself. Uzdaj se u se i u svoje kljuse.

70. engleski In full steam forward. Punom parom naprijed ; Uhvatiti se posla.

71. engleski In on time. U tren oka.

72. engleski it makes my blood boil to me užasno ljuti

73. engleski it s a piece of cake to je mačji kašalj

74. engleski It s raining cats and dogs Lije kao iz kabla

75. engleski It takes two to tango Za sreću je potrebno dvoje

76. engleski It's a small world! Kako je svijet malen

77. engleski It's small beer. To je mačji kašalj.

78. engleski Jump on a bandwagon Kud svi Turci tud i mali Mujo.

79. engleski Keep your friends close and your enemies closer Držite svoje prijatelje blizu, ali svoje neprijatelje bliže.

80. engleski Killed two birds with one stone Ubiti dvije muhe jednim udarcem

81. engleski Let sleeping dogs lie Ne diraj lava dok spava

82. engleski Life is a journey. Život je putovanje.

83. engleski Lightning fast Brz kao zec

84. engleski Like hell it is! Je vraga!

85. engleski Look before you leap. Prvo skoči pa reci hop.

86. engleski Make a long story short Skrati priču

87. engleski Man is man's wolf. Čovjek je čovjeku vuk.

88. engleski Man proposes,but God disposes. Čovjeka snuje, Bog određuje.

89. engleski Many hand make light work. Kad se male ruke slože, sve se može.

90. engleski Miss the boat Prošo' voz.

91. engleski Morning is smarter then evening. Jutro je pametnije od večeri.

92. engleski Never look a gift horse in the mouth. Nikad ne gledaj poklonjenom konju u zube.

93. engleski No pain, no gain. Bez muke nema nauke.

94. engleski One man's trash is another man's treasure. Jednom čovjeku smeće, drugom čovjeku blago.

95. engleski Only real friends wiil tell you when your face is dirty. Samo će ti pravi prijatelji kazati istinu.

96. engleski Out of sight, out of mind. Daleko od očiju, daleko od srca.

97. engleski People who live in glass houses should not throw stones. Ljudi koji žive u staklenim kućama ne bi trebali bacati kamenje.

98. engleski Piece of cake. Mačji kašalj.

99. engleski Platiti krvlju. Pay the price in blood.

100. engleski Practice makes perfect. Vježbom do savršenstva.

101. engleski Push the envelope. Pomaknuti granice.

102. engleski Put salt in the wound. Staviti sol na ranu ; Pogoršati neku stvar.

103. engleski put the cat among the pigeons uznemiriti duhove

104. engleski Put wool over other people's eyes Zamazati nekome oči

105. engleski Qute as a button Sladak kao bombon

106. engleski Rise on left leg. Ustati na lijevu nogu ; (Biti loše volje.)

107. engleski Sell like hot cakes. Prodaje se k'o alva.

108. engleski Signed and sealed Kocka je bačena.

109. engleski Slap in the face. Nizak udarac.

110. engleski Slow as a snail. Spor kao puž.

111. engleski Slowly,but carefully. Žuri polako.

112. engleski Smile from ear to ear. Osmijeh od uha do uha.

113. engleski Soft spot Ahilova peta

114. engleski something freezes somebodys blood slediti se nekome krv u žilama

115. engleski something is on the tip of your tongue navrh jezika

116. engleski Something is rotten in the state of Denmark Nešto je trulo u državi Danskoj.

117. engleski Speak of the devil! Mi o vuku, a vuk na vrata.

118. engleski Step by step Korak po korak

119. engleski Still waters run deep. Tiha voda brege dere.

120. engleski Take it with a grain of salt Uzmi to sa rezervom

121. engleski that s a horse of a diffrent colour to je nešto čisto drukčije

122. engleski The exception proves the rule Iznimka potvrđuje pravilo

123. engleski The grass is always greener on the other side of the hill. Trava je uvijek zelenija u tuđem dvorištu.

124. engleski The pen is mightier than the sword. Olovka je moćnija od mača.

125. engleski The sound and the fury Krik i bijes

126. engleski The voice of the people. Glas naroda.

127. engleski The walls have ears. Zidovi imaju uši.

128. engleski There is no free lunch. Gdje ti mnogo obećavaju, malu torbu ponesi.

129. engleski There's no time like the present. Nema vremena poput sadašnjosti.

130. engleski Time is money. Vrijeme je novac.

131. engleski To fight like cat and dog. Biti kao pas i mačka.

132. engleski to get up your nose ići na jetra komu

133. engleski To have a poison tounge Imati otrovan jezik

134. engleski To hear something frome horses mouth čuti nešto iz prve ruke

135. engleski To hold your tongue Držati jezik za zubima

136. engleski to know by sight poznavati,iz viđenja

137. engleski To land a hand Dati nekome ruku

138. engleski To look as if/ though one has been dragged through a hedge

backwards. Izgleda kao da je pao s Marsa.

139. engleski To look like two peas in a pod. Sličiti kao jaje jajetu.

140. engleski To run like a clockwork. Točan ko vurica.

141. engleski To smoke like a chimney. Pušiti ko ćifut.

142. engleski To take a mountain out of molehill. Raditi od muhe slona.

143. engleski to the last drop of blood do zadnje kapi krvi

144. engleski touch somebodys heart dotaknuti nečije srce

145. engleski Two heads are better than one. Dvije glave su bolje od jedne.

146. engleski Two wrongs don't make a right. Dvije nepravde ne čine pravo.

147. engleski walls have ears tajna se brzo pročuje(proširi)

148. engleski When pigs fly. Dogodit će se kad svinje polete(nikad).

149. engleski Where there is smoke,there is fire. Gdje ima dima ima i vatre.

150. engleski You can lead a horse to water, but you can't make him drink Možeš dovesti konja do vode, ali ga ne možeš natjerati da pije.

151. engleski You can't eat your cake and have it too. Ne možeš imati i ovce i novce.

152. engleski You can't judge a book by its cover. Ne možeš suditi knjigu prema njenim koricama.

153. engleski You can't tell a book by it's cover. Odijelo ne čini čovjeka.

154. engleski You did me a desservice. Učinio si i medvjeđu uslugu.

155. engleski You get what you pay for. Kol’ko para tol´ko muzike.

156. engleski You scartch my back and I'll scratch yours. Ako ti meni pomogneš. i ja ću tebi.

157. engleski You scratch my back and I'll scratch yours. Ja pomognem tebi i ti pomogneš meni.

158. njemački Besser ein Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach. Bolje vrabac u ruci, nego golub na grani.

159. njemački Böses im Schilde führen. Imati loše namjere

160. njemački Da fließt noch viel Wasser den Rhein runter. Još će puno vode proteći Savom.

161. njemački Das letzte Wort haben. Imati zadnju riječ.

162. njemački Das schwarze Schaf. Crna ovca

163. njemački Das Wasser steht ihm bis zum Hals. Voda mu je došla do grla

164. njemački Deine Worte sind wie Balsam auf die Wunde. Tvoje su riječi kao melem na ranu.

165. njemački Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. Jabuka ne pada daleko od stabla.

166. njemački Der frühe Vogel fängt den Wurm. Tko rano rani, dvije sreće grabi.

167. njemački Der Volltreffer. Pun pogodak.

168. njemački Die Suche nach einer Nadel im Heuhaufen. Tražiti iglu u plastu sijena.

169. njemački Die Wände Ohren haben. I zidovi imaju uši.

170. njemački Die Würfel sind gefallen. Kocka je bačena.

171. njemački Die Zeit heilt alle Wunden. Vrijeme liječi sve rane.

172. njemački Dies ist ein Schuss ins Leere. To je pucanj u prazno.

173. njemački Donner und Hölle. Grom i pakao.

174. njemački Dort fließt Milch und Honig. Tamo teče med i mlijeko.

175. njemački Eher geht ein Kamel durch das Nadelöhr. Prije će deva kroz ušicu igle.

176. njemački Ein Bild sagt mehr als tausend Worte. Slika vrijedi tisuću riječi.

177. njemački Ein Dorn im Auge. Trn u oku.

178. njemački Ein Unglück kommt nie allein. Nesreća ne dolazi sama.

179. njemački Eine Schwalbe macht nicht Frühling. Jedna lasta ne čini proljeće.

180. njemački Ende gut, alles gut. Sve je dobro što se dobro svrši.

181. njemački Er ist ein Mann des Wortes. On je čovjek od riječi.

182. njemački Es ist nicht alles Gold, was glänzt. Nije zlato sve što sja.

183. njemački Etwas an die große Glocken hängen Udariti na sva zvona.

184. njemački Finden Sie Ihren Platz unter der Sonne. Naći svoje mjesto pod suncem.

185. njemački Gießen Sie die Krokodilstränen. Liti krokodilske suze.

186. njemački Gut wie das Brot. Dobar kao kruh.

187. njemački Haben ein Ass im Ärmel. Imati asa u rukavu.

188. njemački Haben ein Herz aus Gold. Imati zlatno srce.

189. njemački Haben goldene Hände. Imati zlatne ruke.

190. njemački Halten Sie Ihre Freunde nah, aber Ihre Feinde noch näher. Držite svoje prijatelje blizu, ali svoje neprijatelje još bliže.

191. njemački Hunger ist der beste Koch. Glad je najbolji kuhar.

192. njemački In der Zwickmühle stecken. Biti u škripcu.

193. njemački In die Wüste schicken. Dati otkaz.

194. njemački Jemadnem stehen die Haare zum Berge. Diže mu se kosa na glavi.

195. njemački Kein Brot ohne hacken. Nema kruha bez motike.

196. njemački Knochen und Haut. Kost i koža.

197. njemački Langsam wie eine Schnecke. Biti spor kao puž.

198. njemački Leicht wie eine Feder. Lagan kao pero.

199. njemački Möglicherweise erhalten Sie eine Schlacht, aber nicht den Krieg. Možda ste dobili bitku, ali ne i rat.

200. njemački Mutig wie ein Löwe. Hrabar kao lav.

201. njemački Nach dem Regen kommt die Sonne. Poslije kiše dolazi sunce.

202. njemački Nehmen Sie als selbstverständlich hin. Uzimati zdravo za gotovo.

203. njemački Reden ist Silber, schweigen ist Gold. Govoriti je srebro, šutjeti je zlato.

204. njemački Schnell auf der Zunge. Brz na jeziku.

205. njemački Schnell sein wie ein Kaninchen. Biti brz kao zec.

206. njemački Schweigen ist Gold. Šutnja je zlato.

207. njemački Schwimmen im ruhigen Hafen. Uploviti u sigurnu luku.

208. njemački Setzen Sie Salz auf die Wunde. Stavljati sol na ranu.

209. njemački Sich (mächtig) ins Zeug legen. Zasukati rukave.

210. njemački Tödlich langweilig. Dosadan kao uš.

211. njemački Übung macht den Meister. Vježba čini majstora.

212. njemački Von Wasser und Brot leben Živjeti na kruhu i vodi.

213. njemački Was du heute besorgen kannst, verschiebe nicht auf morgen. Što možeš danas, ne ostavljaj za sutra.

214. njemački Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein. Tko pod drugim jamu kopa, sam u nju pada.

215. njemački Wer nicht wagt, der nicht gewinnt. Tko ne riskira, ne profitira.

216. njemački Wer zuerst kommt, kriegt die Braut. Tko prvi, njegova djevojka.

217. njemački Wie du mir, so ich dir. Kako ti meni, tako ja tebi.

218. njemački Wir müssen eine gemeinsame Sprache finden. Moramo naći zajednički jezik.

220. njemački Wissen ist Macht. Znanje je moć.

221. njemački Zucker kommt zuletzt. Šećer dolazi na kraju.